

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaroi się Nil od żab, i wyjdą, i wejdą do twego domu i do twojej sypialni, i na twoje łóżce, i do domu twoich sług, i pomiędzy twój lud, i do twoich pieców, i do twoich dzież.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nil zaroi się od żab. Wypełzną one z niego i wejdą do twojego pałacu, do twojej sypialni, wskoczą na twoje łóżko. Wejdą też do domu twoich sług, pomiędzy twój lud, do twoich pieców i do twoich dzież.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rzeka zaroi się od żab, które wypełzną i wedrą się do twego domu, do twej sypialni, na twoje łóżce, do domu twoich sług, między twój lud, do twoich pieców i w twoje dzieże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyda rzeka żaby, które wyleżą i wnijdą do domu twego, i do komory łóża twego, i na pościel twoją, i do domu sług twoich, i między lud twój, i do pieców twoich, i w dzieże twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wykipi rzeka żaby, które wylazą i wnijdą do domu twego i do komory łóżka twego, i na pościel twoją, i do domów sług twoich, i na lud twój, i do pieców twoich, i w ostatki potraw twoich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nil zaroi się od żab. Wejdą do pałacu twego, do sypialni twojej, do łóża twego, do domów sług twoich i ludu twego, jak również do twoich pieców i do dzież twoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nil zaroi się od żab, które wyjdą z rzeki i wejdą do pałacu twego i do sypialni twojej, i na łóżce twoje, i do domu sług twoich, i między lud twój, i do pieców twoich, i do dzież twoich;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To samo uczynili jednak wróżbici egipscy swoimi magicznymi praktykami i sprowadzili żaby na całą ziemię egipską.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To samo jednak zrobili egipscy czarodzieje: sprowadzili żaby na obszar Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale tego samego dokonali wróżbiarze egipscy swymi tajemnymi sztukami; oni też sprowadzili żaby na ziemię egipską.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale magowie zrobili tak [samo] swoimi tajemnymi zaklęciami i wyszły żaby na ziemię egipską.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробили ж так само і єгипетські ворожбити своїми чарами, і навели жаби на єгипетську землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak samo uczynili wróżbici swoimi czarami, wyprowadzając żaby na ziemię Micraimu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I Nil zaroi się od żab, a one powychodzą i wejdą do

	dynamiczny	Świata	twego domu i do twej wewnętrznej sypialni, i na twoje łożę, i do domów twoich sług, i na twój lud, i do twoich pieców, i w twoje dzieże.
--	------------	--------	--